



NGUỒN SỐNG

GIÁO XỨ CÔNG GIÁO MẸ VIỆT NAM - OUR LADY OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
Điện Thoại: (703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Anh Ngô Chí Long
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 10
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh
(301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh:
(240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền:
(804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy:
(443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)



ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A - THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- **Thứ Hai - Thứ Sáu**
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Sáu Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong tinh lặng
 - 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Bảy:**
 - 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

- **Thứ Bảy Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cựu Đức Bà
 - Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

- **Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
 - 7 giờ 30 sáng
 - 9 giờ sáng
 - 11 giờ sáng

B - CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1. **Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
2. **Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cận ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
3. **Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

NGƯỜI THANH NIÊN GIÀU CÓ VÀ NƯỚC TRỜI

Đọc Tin mừng của Chúa Giêsu người ta bắt gặp nhiều cảnh nửa khóc nửa cười: có những câu chuyện xem ra ứa nước mắt, có những vụ việc ngộ nghĩnh và nực cười. Chúa Giêsu luôn dạy dỗ con người bằng chính những câu chuyện, những dụ ngôn, những sự việc xảy ra trong xã hội thực tế bao quanh con người. Đoạn Tin Mừng Giáo Hội trích đọc trong thánh lễ hôm nay: “Tiền của là một cản trở cho con người đi vào Nước Trời”. Đây là một bài học thực tế của cuộc sống con người.

CÁI TRỞ TRÊU CỦA CÂU CHUYỆN:

Người thanh niên tin vào Chúa, nên anh ta mới tới xin Chúa chỉ bảo cho anh biết anh phải làm gì để đạt được đời sống viên mãn, đời sống trường cửu. Đây là câu vấn nạn hết sức chân thành của anh, chứ không phải để bắt bẻ, để giăng bẫy Chúa Giêsu. Một câu hỏi phát xuất từ đáy tâm hồn của người thanh niên giàu có vì anh đã dùng một danh xưng chỉ dành riêng cho Thiên Chúa. Biết được lòng thành và thiện chí của anh, Chúa Giêsu đã đưa anh ta về các giới răn như chó giết người, có ngoại tình, chó trộm cắp, chó làm chứng gian, chó làm hại ai, hãy thảo kính cha mẹ (Mc 10, 19). Người thanh niên giàu có quả thực đã thực hiện những qui luật thông thường dành cho mọi người. Anh trả lời hết sức thành thật với Chúa rằng anh ta đã giữ tất cả những điều ấy ngay từ hồi anh ta còn nhỏ tuổi. Chính vì thế, sau khi anh ta trả lời với Chúa như trên, Tin Mừng thánh Marcô viết:” Chúa Giêsu đưa mắt nhìn anh ta và chạnh lòng thương. Anh ta quả đã nói rất thật với Chúa và nếu giả như anh ta nói dối, giả hình, giả bộ, hẳn Đức Giêsu đã không có thái độ như trên. Chúa yêu anh, thương tấm lòng thành của anh ta, nên Chúa nói với anh, khuyên anh muốn nên trọn lành, muốn đạt được nước Thiên Chúa, anh ta hãy về bán tất cả những gì anh đang có, phân phát cho người nghèo khó và rồi đi theo Đức Giêsu (Mc 10, 21). Và đây là điều duy nhất, căn bản, cốt thiết anh ta còn thiếu để được hạnh phúc đời đời Nhưng cái trở trêu ở đây là người thanh niên giàu có đã không làm nổi, đã không có can đảm để bán gia tài anh đang có để được sống đời đời. Tin Mừng viết một cách dí dỏm và ứa nước mắt cho những ai có lòng tin, có lòng quảng đại: “Anh ta sầm nét mặt và buồn rầu bỏ đi”(Mc 10, 22). Anh thanh niên đã không muốn mất gia tài, không muốn chia sẻ với người nghèo. Thánh Marcô nhấn mạnh: “Vì anh ta có nhiều của cải” (Mc 10, 22).

QUAN NIỆM CỦA CHÚA GIÊSU VỀ CỦA CẢI:

Qua cuộc đối thoại của Chúa với người thanh niên giàu có. Chúa Giêsu muốn chỉ ra rằng việc tuân giữ lề luật không thôi, chưa đủ đảm bảo cho ơn phần rỗi của con người. Muốn được ơn cứu rỗi phải chia sẻ với những người nghèo khó để được phần thưởng trên trời và bước theo Chúa Giêsu. Nói cách khác, đối với Chúa phải sống

tin yêu, phó thác hoàn toàn vào quyền năng của Thiên Chúa và yêu thương tha nhân, yêu thương người nghèo bằng cách cho đi những gì mình có cho dù vật chất hay tinh thần. Chúa Giêsu không khuyên chúng ta coi thường của cải, nhưng Ngài khuyên cáo vật chất, của cải có thể là một cản trở trên con đường đi vào nước Thiên Chúa nếu nó không được dùng để phục vụ tha nhân. Dùng của cải không đúng, nó sẽ trở thành ích kỷ, nguồn gốc của mọi bất chính, phô trương, khoe khoang. Tiền tài, của cải có thể trở thành sự dửng dưng khi nó làm cho con người khép kín con tim lại để hưởng thụ, hẹp hòi, thiên cận và ích kỷ. Của cải không dùng đúng cách, nó sẽ ngăn cản ta sống yêu thương và quảng đại. Chúa mời gọi người giàu có về bán của cải, chia sẻ cho người nghèo và đi theo Chúa. Đây là lời mời có tính cách mạng, biến đổi con tim, biến đổi lòng người, biến đổi nhân loại. Muốn theo Chúa Giêsu, con người phải có can đảm từ bỏ: tội lỗi, tính ích kỷ, lối sống phản Tin Mừng, sống gẫn bó, phó thác vào Chúa và từ bỏ ngay chính cả mạng sống mình. “Ai muốn theo Ta hãy từ bỏ mình, vác thập giá của mình mà theo Ta”. Không ngoan đích thực (bài đọc I) chính là tin Chúa và đi theo Ngài. Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con biết từ bỏ tất cả mà sống quảng đại, tin tưởng vào Chúa và quyết tâm chọn Chúa, đi theo Chúa.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI

Ý nguyện chung - Cầu cho các thành viên tham dự Công Nghị (Tòa Thánh tổ chức ở Rôma trong tháng 10) chống lại những ảnh hưởng, lèo lái sai lầm, và hoàn toàn trung thành với Giáo Lý Công Giáo Tông Truyền, để đem đến những đóng góp hữu ích cho đời

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MAI CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI Tháng Mười được gọi là **tháng Mai Côi/Mai Khôi** (dù thường gọi không đúng là **Mân Côi**) hay **tháng Hoa Hồng** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xúy lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh hay lần chuỗi Mai Côi/Mai Khôi. Những khích lệ của Huấn Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mai Côi, thì đó sẽ là một phương thế siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta, cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mai Côi, xin anh chị em, cá

nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mai Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mai Côi, bên cạnh việc cử hành lễ Đức Bà Mai Côi vào 7 giờ tối thứ Hai ngày 7 tháng 10, có kiệu xung quanh nhà thờ và dâng hoa cho Đức Mẹ trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 6 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 27 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta làm việc tôn kính Đức Mẹ (trước tượng đài Mẹ nếu thời tiết không lạnh). Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

– Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ kêu gọi các tín hữu trong tháng 10 đặc biệt cầu nguyện và cổ động cho việc **tôn trọng và bảo vệ sự sống con người**, từ lúc thụ thai cho đến lúc chết tự nhiên, cũng như cho việc chấm dứt mọi hình thức tự tử hay giết người nhưng dưới chiêu bài giả tạo là giúp chết cách êm dịu hay nhân đạo (euthanasia – assisted suicide).

HƯỚNG DẪN LUÂN LÝ VỀ VIỆC BẦU CỬ – Bản phận Kitô hữu Công Giáo đòi hỏi chúng ta phải giúp xây dựng và phát triển những gì tốt lành, đạo đức, và đồng thời loại trừ hay giảm bớt những gì xấu xa, vô luân trong xã hội và văn hóa. Do đó việc bầu cử các nhà lãnh đạo xã hội dân sự rất quan trọng, bởi vì các chính sách, luật lệ mà họ đề ra hay ủng hộ có ảnh hưởng tốt hay xấu rất lớn về mặt đạo đức, luân lý trong xã hội. Theo Giáo Lý Công Giáo được Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ áp dụng cụ thể trong việc bầu cử tổng thống và các vị lãnh đạo chính quyền khác, người Công Giáo **có bốn phận phải bầu chọn trên hết, ưu tiên hàng đầu**, là những ứng viên *phò trợ và bảo vệ quyền sống của các thai nhi, phẩm giá của hôn nhân giữa một người nam và một người nữ, và quyền tự do của các giáo hội Kitô thể hiện và làm chứng cho đức Tin của mình trong đời sống công cộng, trong các hoạt động bác ái xã hội nhất là về giáo dục và y tế*. Nếu không có những ứng viên như thế thì phải bầu chọn những ứng viên nào *ít nguy hại nhất* đối với quyền sống của các thai nhi, phẩm giá của hôn nhân, và quyền tự do tôn giáo. Cũng do đó, người Công Giáo nào **làm ngược lại**, tức bầu chọn những ứng viên chủ trương phá thai, hôn nhân đồng tính và thay đổi giới tính, hạn chế quyền tự do tôn giáo của Kitô giáo, là **phạm tội trọng khách quan**, vì *đồng lõa hay tiếp tay cho những thực hành sai trái nghiêm trọng, đối nghịch với luật Chúa*. Một áp dụng cụ thể đúng đắn cho người Công Giáo ở tiểu bang Maryland đó là *đức Tin Công Giáo đòi hỏi họ phải bỏ phiếu “Không” (vote “No”) cho câu hỏi số 1 (question 1) trên lá phiếu (ballot) bầu cử tháng 11 tới đây*. Đây là câu hỏi “có (yes)” ủng hộ (support) hay “không (no)” ủng hộ, tức chống lại (oppose), việc Tu Chính Hiến Pháp của Tiểu Bang về Quyền về Tự Do Sinh Sản (Right to Reproductive Freedom Amendment). Ngôn ngữ của câu hỏi trên lá phiếu dễ gây hiểu lầm, trong thực tế bỏ phiếu “Có” (vote “Yes”) chính là cho phép phá thai trở thành quyền được hiến pháp tiểu bang bảo vệ, lúc đó mọi hình thức chống lại phá thai sẽ bị xem là tội phạm.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Đọc Kỹ Bản Nội Quy: Bản *Nội Quy của Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ Giáo Xứ Công Giáo Mẹ VN (Regulations for OLVN Catholic Church’s Program of Catechesis-Vietnamese Language)* bằng hai thứ tiếng dành Học Sinh và Phụ Huynh được đính kèm sách giáo khoa Giáo Lý hay in vào trang đầu của sách giáo khoa Việt Ngữ. Xin phụ huynh đọc kỹ để biết rõ mà cùng với con em tuân theo những quy định của chương trình GL-VN. Cũng lưu ý thêm về hai bản phận sau đây của phụ huynh:

+ **Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học:** Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh *liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em*. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ. Con em của quý vị phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

+ **Đưa Đón Học Sinh Đúng Giờ:** Xin phụ huynh đem con em đi học đúng giờ: Các em học GL phải có mặt ở trường trước 1:25 pm, các em chỉ học VN trước 2:55 pm. Vì chương trình GLVN không chịu trách nhiệm về sự an toàn của học sinh sau giờ học, nên phụ huynh cần phải đón các em đúng giờ, đừng để các em một mình đợi trên sân đậu xe: các em GL học xong lúc 2:50 pm, các em VN lúc 4:20 pm. Cũng vì sự an toàn về giao thông, *phụ huynh không được thả hay đón các em ở những chỗ không được phép đậu xe lại*.

2. Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn (Safe Environment Training): Tổng Giáo Phận Washington đòi hỏi các chương trình mục vụ cho trẻ em dưới tuổi thành niên (chưa tròn 18 tuổi) mỗi năm phải tổ chức các buổi huấn luyện về môi trường an toàn, giúp các em đề phòng và bảo vệ mình khỏi mọi nguy cơ lạm dụng tình dục. **Chúa Nhật ngày 10 tháng 11 và ngày 17 tháng 11**, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ tổ chức buổi huấn luyện cho tất cả các em học sinh. Vì tầm quan trọng của việc huấn luyện này, trừ trường hợp các em đau yếu, yêu cầu tất cả các học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ *phải đi học vào hai Chúa Nhật này và đến trường đúng giờ*, vì buổi huấn luyện chia thành các phần khác nhau tùy theo độ tuổi, phần đầu cho các học sinh giáo lý bắt đầu lúc 1 giờ 30 chiều, còn phần của các học sinh việt ngữ sẽ bắt đầu 3 giờ.

3. Lớp 2 GL – Lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày *Tình Tâm Xung Tội Lần Đầu* là *thứ Bảy ngày 31 tháng 5 năm 2025* (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 21 tháng 6 năm 2025**, trong **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. *Lớp 2 GL là lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM 2 TRONG THÁNG 10 – Xin nhắc phụ huynh và các em lớp Thêm Sức năm 2 là trong tháng 10, có: 1. Buổi Họp 2 (CN 10/13): **Giáo Lý 1** và sinh hoạt (1:00-2:30pm/nhà thờ); 2. Buổi Họp 3 (CN 10/20): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); **Cử Hành Tháng Tôn Trọng Sự Sống** (1:00 – 2:30/nhà thờ) (có ăn trưa nhẹ)

Xin xem phần tiếng Anh: In October, 2nd year Confirmation Students should attend: 1. Session 2 (Sun 10/13): **Catechesis 1** (Why and How to Be Morally Good) and activities (1:00-2:30pm/Church); 2. Session 3 (Sun 10/20): **Youth Mass** (11am/Church), **Celebration of Respect for Life Month** (Learning about and Praying for the Life of the Unborn) (12:15 – 2:30pm/Church), lunch provided

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2024 – Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung Chuẩn Bị cho Hôn Nhân Công Giáo (thường gọi là Khóa Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) kéo dài hai ngày và bằng tiếng Việt: **thứ Bảy ngày 26 tháng Mười** (từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều) và **Chúa Nhật ngày 27 tháng Mười** (từ 11 giờ trưa đến 4 giờ 30 chiều) trong Nhà Họp của Giáo Xứ ở lối xe vào (nếu đông sẽ trong hội trường giáo xứ - tầng dưới nhà thờ). Khóa học chung chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. *Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 23 tháng 10.*

Cũng cần biết thêm:

(1) Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này *chỉ là một phần* trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi phải gặp riêng Cha Chánh Xứ *tối thiểu 6 tháng trước đám cưới* để ghi danh kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv...

(2) Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo nấy), *phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học* để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bổn phận hôn nhân.

(3) Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo *mỗi năm một lần*: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn *trước tháng 12 năm 2025* cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay.

(4) Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm

trong Tổng Giáo Phận (xin xem mẫu tin ở dưới “Các Lớp Chuẩn Bị Hôn Nhân bằng Tiếng Anh”).

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Trong tháng 9 năm 2024, có 3 gia đình đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn của Giáo Xứ (dưới hình thức xin dâng một thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của các gia đình này) với tổng số tiền là \$1,400. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN – Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna* nhằm *trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái*. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. *Lưu ý:* Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh. *Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)*

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng

Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và đề ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adv.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

KHÓA HỌC GIÚP CHO HẠNH PHÚC GIA ĐÌNH – Chương trình *Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình* trong Giáo Xứ mời các cặp vợ chồng tham dự *khóa học nhằm giúp ích cho hạnh phúc gia đình*, với sự hướng dẫn của *Cha Matthêu Nguyễn Khắc Hy*. Khóa học (miễn phí) sẽ tổ chức tại hội trường Giáo Xứ vào cuối tuần *ngày 9 và 10 tháng 11, 2024*. Mọi chi tiết, xin liên lạc với chị Mai Phan Hồng Trang (301) 801-2878 hoặc chị Nguyễn Minh Thư (301) 938-2988.

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2024 – Tính tới ngày 27 tháng 9 năm 2024 tổng số tiền Giáo Xứ chúng ta *thật sự đã đóng góp* là **\$72,613**, được 105% *chỉ tiêu được giao* là \$69,100. Số tiền chúng ta đóng góp đến từ 179 thành viên trong giáo xứ. Năm ngoái, Tổng Giáo Phận đã cho lại Giáo Xứ chúng ta \$9,745.36, tức 50% của tổng số tiền trên mức chỉ tiêu được giao.

Trong Các Thánh Lễ CN 19-20/10/2024 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lân Thứ Hai Giúp cho Công Việc Rao Giảng Tin Mừng trên Thế Giới

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)

Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 12/10/2024 – Thánh Lễ Vợ Chồng Chúa Nhật 28 Thường Niên Năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phêrô Trần Nguyên Nghị
- ✠ 2 LH Phero và Giuse
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa
- ✠ LH Phero Huỳnh Quang Khôi
- ✠ Các LH nơi luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Các LH mồ cô và thai nhi theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Sơn Sĩ
- ✠ Cầu cho đời sống đạo và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Công Thành – Minh Tâm
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho công việc được thuận lợi của GD Loan-Điều

Chúa Nhật 13/10/2024 – Thánh Lễ Chúa Nhật 28 Thường Niên năm B. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Phêrô Trần Nguyên Nghị
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Vicente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nguyễn, Inê Hoàng Thị Ne, Giuse Trịnh Văn Ngân, Maria Nguyễn Thị Mọi và Maria Bethany Cherry Nguyễn
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Anton Cao Xuân Khang
- ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
- ✠ LH Macta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Maria Mai Thị Mai

- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ Các LH mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho đời sống đạo và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Công Thành – Minh Tâm
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho Đại GD ông bà Đặng Xuân Lập

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Phêrô Trần Nguyên Nghi
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Ôn mới qua đời
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Vịnh lễ giỗ
- ✠ LH Maria Trương Thị Yến lễ giỗ
- ✠ LH Tomas Nguyễn Thông Minh
- ✠ LH Soeur Lucie Mai
- ✠ LH Teresa Mỹ Dung
- ✠ LH Phero Nguyễn Thiệu Vĩnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Mạnh Hùng
- ✠ LH Phero Trần Tửu Bảo
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Giuse Đặng Văn Hương và Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ 2LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh và Inhaxio Đỗ Trung Hòa
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mạc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Nhâm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✠ LH Phan Toả
- ✠ LH Mary Magdelene
- ✠ LH Đa Minh Lương Công Đoàn
- ✠ LH Maria Lương Thị Huệ
- ✠ LH Nguyễn Thịnh
- ✠ Các LH mồ côi theo ý một người xin
- ✠ Các LH bạn hữu và các LH giáo dân trong GX theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho Ông Bà Cha Mẹ theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Sơn Sĩ

- ✠ Cầu cho Ông Bà Cha Mẹ, và xin ơn chữa lành cho con cháu của một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho ông bà Đỗ Trung Xếp
- ✠ Cầu cho đời sống đạo và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Công Thành – Minh Tâm

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Phêrô Trần Nguyên Nghi
- ✠ LH Phaolo Lê Văn Thắng mới qua đời
- ✠ LH Phero Trần Văn Chung
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Tôn-Nữ Phương
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Toma Nguyễn Văn Chung
- ✠ LH Phero Huỳnh Quang Khôi
- ✠ LH Micae Nguyễn Văn Lâm
- ✠ Các LH trong luyện ngục và các LH Thai nhi của GD Nga Đào
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Sơn Sĩ
- ✠ Cầu cho đời sống đạo và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Công Thành – Minh Tâm
- ✠ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho công việc được thuận lợi của GD Loan Điều

Thứ Hai 14/10/24 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✠ 2 LH Anê Trần Thị Thiệp và Giuse-Phaolo Đoàn Văn Tùng
- ✠ 2 LH Phanxico Xavie Nguyễn Thái Bình và Giuse Nguyễn Phúc Bảo Trục
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa
- ✠ 2LH Đa Minh
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Sơn Sĩ
- ✠ Cầu cho đời sống đạo và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Công Thành – Minh Tâm
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Ba 15/10/2024 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ 2 LH Phanxico Xavie Nguyễn Thái Bình và Phêrô Nguyễn Quốc Hưng
- ✠ LH Phêrô Trần Nguyên Nghi

- ✚ LH Inhaxio Đổ Trung Hòa
- ✚ LH Giuse Đình Thế Nguyễn
- ✚ Cầu cho đời sống đạo và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Công Thành – Minh Tâm
- ✚ Cầu cho đời sống đạo của anh Đoàn Anh Tuấn và các cháu Tiên, Trân
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ nhân lễ thánh quan thầy và ngày sinh nhật của cháu Têresa Victoria Phạm Nhi

Thứ Tư 16/10/2024 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ 2 LH Phanxico Xavie Nguyễn Thái Bình và Phêrô Nguyễn Quốc Hưng
- ✚ LH Inhaxio Đổ Trung Hòa
- ✚ Cầu cho các LH thân nhân và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Sơn Sĩ
- ✚ Cầu cho đời sống đạo và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Công Thành – Minh Tâm
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Nguyễn Thị Kim Dung
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho anh Sô Sơn và ông Vũ Quang Trung
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, James Pilon, Đặng Hữu Khương
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất cho GD Tiên+Mai

Thứ Năm 17/10/2024 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận
- ✚ LH các giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ LH Inhaxio Đổ Trung Hòa
- ✚ LH Maria Sen
- ✚ Các linh hồn nạn nhân bão lụt theo ý GD Tiên+Mai
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Anna Thân Thị Mẫn
- ✚ Cầu cho đời sống đạo và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Công Thành – Minh Tâm
- ✚ Tạ ơn Chúa cho GD Nguyễn Huệ

Thứ Sáu 18/10/2024 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✚ 2 LH Phanxico Xavie Nguyễn Thái Bình và Phêrô Nguyễn Quốc Hưng
- ✚ LH Phêrô Trần Nguyên Nghị
- ✚ LH Inhaxio Đổ Trung Hòa

- ✚ Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Tựu và xin bình an, sức khỏe cho bà Tổng Thị Mỹ
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD ông bà Diệp Hương
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho đời sống đạo và xin bình an, sức khỏe cho GD anh chị Công Thành – Minh Tâm

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

10/08/2024

Quỹ Điều Hành (A+B): \$ 9,720.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$ 8,370.00
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 3,269.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,616.00
Chi Phiếu (Checks)	\$ 1,485.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$ 1,350.00
Chị Xuân bán rau	\$ 50.00
Rau và Đậu Hũ	\$ 200.00
Dâng hoa	\$ 100.00
Hoa cưới Nhung Chính	\$ 500.00
Hoa cưới Việt Tuyết	\$ 500.00
Chi Tiêu Trong Tuần	\$ 28,183.36



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
SCHAFFER INSURANCE SERVICES LC
13208 Executive Park Ter, Germantown, MD 20874



Có thể SAVE trên 30%

Xin liên lạc với **MINH HÀ**

Direct Line: (240) 455-3324 • Cell: (301) 526-7470

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg

301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com



Specializing In Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm

301-335-8128
annalondon2@yahoo.com

1964 Gallows Road Suite 302
Vienna, VA 20182

NOTARY PUBLIC



TRI CAO

- Title | REALTOR
- Brokerage | Keller Williams Flagship of Maryland
231 Najoles Rd, Suite 100, Millersville, MD 21108
- Mobile Phone | +1 (443) 410-2546
- Office Phone | +1 (410) 729-7700
- Email | tri.cao@kw.com
- Website | https://tri-cao.kw.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go

Kính mời quý khách



11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

T & H, LLC IMMIGRATION

THÚY HẰNG

(240) 328-8541/(240) 557-9222

14841 Corona Drive

Silver Spring, MD 20905

Chuyên Di Trú, Bảo Lãnh Vợ chồng, hôn thê, người thân và Du lịch. Kết hôn tại Mỹ, remove thẻ xanh 2 năm, TX10 năm. Kháng Cáo HS bị từ chối. HS nhập tịch Hoa Kỳ, Lập Di Chúc. Làm hộ chiếu, VISA, giấy ủy quyền Việt Nam. Dịch Thuật, Thông Dịch, Thành Lập CTY và RENEW Lease.

NOTARY PUBLIC

Có Văn Phòng ở VN



MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người

Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.

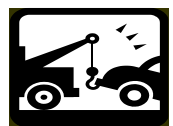
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson

Trumpet Private Lesson

Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành

(301)-806-4125 ~ Email: gathanhmai@gmail.com

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build

Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí



Tel: (301)675-7997

Cell: (240)505-5330

Fax: (301)949-8438